

ZIBha´° verleumdet MöPhlBho´Schät

וְדָוִד	עָבַר	מָעַט	מֶהְרָאשׁ	וְהִנֵּה	צִיבָא	נָעַר	מִפִּי־	בִּשְׂת	לִקְרָאתוֹ
WöDaWi´D≠ und DaWi´D ü:Befreunder	ÄBha´R» ,ging hinüber er´	MöÄ´Th≠ ,wenig	MeHaRo´°Sch≠ von dem „Haupt“	WöHiNe´H» und da	ZIBha´°≠ ZIBha´° ü:Heereszugehöriger	Na´AR» „Jüngling des“	MöPhl-» MöPhl ü:Vom Mund	Bho´Schät≠ „Bho´Schät“ ü:Beschämung	LiQ°Ra´TO´≠ zu ‚begegnen ‚ihm‘
וְדָוִד na pk.cj	עָבַר ka.pe.3ms	מָעַט aj.ms.[cs]	הָרָאשׁ pk.at pk.pp	וְהִנֵּה pk.ij pk.cj	צִיבָא na	נָעַר ms.[cs]	מִפִּי na	בִּשְׂת [na].fs	קָרָא ו sf.3ms ka.if.cs pk.pp

וְצִמְד	חֲמָרִים	חֲבָשִׁים	וְעַלֵּיהֶם	מֵאֵתִים	לָחֶם	וּמֵאָה	צִמּוּקִים	וּמֵאָה
WöZa´MäD» und „Koppel“ der	ChäMoRi´M≠ ,Esel“ ~Schäumenden	ChäBhuSchl´M≠ ,gesatteltwerdender“ verbundenwerdender	WaÄLe/Hä´M» und auf ‚ihnen“	Ma°Ta´jiM» „zweihundert“ doppelhundert	Lä´Chäm≠ „Brot“	UMeÄ´H» und „hundert“	ZiMUQI´M≠ ,Schrumpffrüchte“	UMe´ÄH» und „hundert“
צִמְד ms.cs pk.cj	חֲמָרִים mp	חֲבָשִׁים kpp.mp	עַל sf.3mp pk.pp pk.cj	מֵאֵתִים car.fd	לָחֶם ms.[cs]	וּמֵאָה car.fs pk.cj	צִמּוּקִים mp	וּמֵאָה car.fs pk.cj

קִיץ	וְנִבֵּל	יָיִן:
Qa´jiZ≠ ,Gesommertes“ Sommer	WöNe´BhäL» und „Gebrauchsgefäß des“ und Laute des	Ja´jiN≠ ,Weins“
קִיץ ms	וְנִבֵּל ms.[cs] pk.cj	יָיִן ms

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	צִיבָא	מָה־	אֵלֶּה	לָךְ	וַיֹּאמֶר	צִיבָא	הַחֲמוּרִים
Wajjo´°Mär» und ‚er sprach‘	HaMä´LäKh≠ der „Regent“	ÄL-» zu	ZIBha´°≠ ZIBha´° ü:Heereszugehöriger	Ma,H-» was,	É´LäH» „diese“	La´Kh≠ zu „dir“	Wajjo´°Mär» und ‚er sprach‘	Zi´Bha´°≠ ZIBha´° ü:Heereszugehöriger	HaChäMoRi´M≠ die „Esel“
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ pk.at	אֶל־ pk.pp	צִיבָא na	מָה־ pn.?	אֵלֶּה aj.mfp, pn.dl.p	לָךְ sf.2fs pk.pp	וַיֹּאמֶר na ka.wft.3ms pk.cj	צִיבָא na	הַחֲמוּרִים mp pk.at

לְבֵית־	הַמֶּלֶךְ	לְרֹכֵב	{וְלֵהֲלָחֶם}	וְהַלֵּחֶם	וְהַקִּיץ	לְאֹכֹל	הַנְּעָרִים
LöBheIT-» zum „Haus von“	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten“	LiRe´Ko´Bh≠ zu ‚reiten zu fahren“	ULöHaLä´Chäm und zu dem „Brot“	[WöHaLä´Chäm]» [und das „Brot“]	WöHaQa´jiZ≠ und das „Gesommerte“ und der Sommer/~Ende	LäÄKhO´L» zum „Essen“ von	HaNöÄRi´M≠ den „Jünglingen“
לְבֵית־ [na].ms.cs pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	לְרֹכֵב ka.if.[cs] pk.pp	וְהַלֵּחֶם ms pk.at pk.pp.KT pk.cj	וְהַלֵּחֶם ms.QR pk.at pk.cj	וְהַקִּיץ ms pk.at pk.cj	לְאֹכֹל ka.if.[cs] pk.pp	הַנְּעָרִים mp pk.at

□ s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"

וְהַיָּיִן	לְשִׁתוֹת	הַיַּעַף	בַּמִּדְבָּר:
WöHajja´jiN≠ und der „Wein“	LiSchöTO´T» zum „Trinken von“	HajjaÉ´Ph≠ dem „Matten“	BaMiDBä´R≠ in der „Wildnis“ in der Stacheligen
וְהַיָּיִן ms pk.at pk.cj	לְשִׁתוֹת ka.if.[cs] pk.pp	הַיַּעַף aj.ms pk.at	בַּמִּדְבָּר ms pk.pp+pk.at

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	וְאֵיהָ	בֶּן־	אֲדֹנָיִךְ	וַיֹּאמֶר	צִיבָא	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	הִנֵּה	יּוֹשֵׁב
Wajjo´°Mär» und ‚er sprach‘	HaMä´LäKh≠ der „Regent“	WöÄjje´H≠ und wo,	Bän-» „Sohn der“ ~Erbauer der	ÄDoNä´JKh≠ „Herren“, „deiner“ ~Grundfesten deiner	Wajjo´°Mär» und ‚er sprach‘	ZIBha´°≠ ZIBha´° ü:Heereszugehöriger	ÄL-» zu	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten“	HiNe´H≠ da	JoSche´Bh» „Sitz habend“
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ pk.at	וְאֵיהָ pk.?	בֶּן־ [na].ms.cs	אֲדֹנָיִךְ sf.2ms mp.cs	וַיֹּאמֶר na ka.wft.3ms pk.cj	צִיבָא na	אֶל־ pk.pp	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	הִנֵּה pk.ij	יּוֹשֵׁב ka.pt.ms.[cs]

בִּירוּשָׁלַם	כִּי	אָמַר	הַיּוֹם	יָשִׁיבוּ	לִי	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	אֵת
BIRUSchaLa´iM≠ in jöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	KI´» ,denn“	ÄMa´R≠ ,sprach er“	Hajjo´O´M≠ den „Tag“	JaSchl´BhU» „sie machen zurückkehren“	LI´≠ zu mir	Be´IT» „Haus des“	JiSSRaÉ´L≠ JiSSRaE´L ü:Es fürstet EL	אֵת ET
בִּירוּשָׁלַם na pk.pp	כִּי pk.cj, ms	אָמַר ms	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	יָשִׁיבוּ hi.ft.3mp	לִי sf.1s pk.pp	בֵּית [na].ms.cs	יִשְׂרָאֵל na	אֵת pk

□ a:Er kämpft/liedet EL

מַמְלָכוֹת	אָבִי
MaMLöKHU´T» „Regierungsbereich des“	ÄBhI´≠ „Vaters“ meines
מַמְלָכוֹת fs.cs	אָב sf.1s ms.cs

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לְצִבָּא	הִנֵּה	לָךְ	כָּל־	אֲשֶׁר	לְמִפִּי־	בִּשְׂת	וַיֹּאמֶר	צִיבָא
Wajjo´°Mär» und ‚er sprach‘	HaMä´LäKh≠ der „Regent“	LöZIBha´°≠ zu ZIBha´° ü:Heereszugehöriger	HiNe´H» da	LöKhä´≠ zu „dir“	Ko´L≠ „alles“	ÄSchä´R» welches	LiMöPhl-» zu MöPhl ü:Beschämung	Bho´Schät≠ „Bho´Schät“ ü:Beschämung	Wajjo´°Mär» und ‚er sprach‘	ZIBha´°≠ ZIBha´° ü:Heereszugehöriger
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ pk.at	לְצִבָּא na pk.pp	הִנֵּה pk.ij	לָךְ sf.2ms pk.pp	כָּל־ ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	לְמִפִּי־ na pk.pp	בִּשְׂת [na].fs	וַיֹּאמֶר na ka.wft.3ms pk.cj	צִיבָא na

הַשְׁתַּחֲוִייתִי	אֲמַצָּא־	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ:
HiSchTaChäWe´ITi≠ „warf hin ich mich“	ÄMzä´-» „ich werde finden“	Che´N» „Gnade“	BöÉ/Nä´JKh≠ in „Augen“, „deinen“ in Gequellen deinen	ÄDoNI´» „Herr meiner“ ~ALäPh-Rechtswalten meines	HaMä´LäKh≠ der „Regent“
הַשְׁתַּחֲוִייתִי ht1.pe.1s ht.pe.1s	אֲמַצָּא־ ka.ft.1s	חֵן ms.[cs]	בְּעֵינֶיךָ sf.2ms mfd.cs pk.pp	אֲדֹנִי sf.1s ms.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at

DaWi´Ds Verfluchtwerden durch SchiM´I´

וּבָא	הַמֶּלֶךְ	דָּוִד	עַד־	בַּחֲוָרִים	וְהִנֵּה	מִשָּׁם	אִישׁ	יוֹצֵא	מִמִּשְׁפַּחַת	בֵּית־
UBha´°≠ und „kommt er“	HaMä´LäKh» der „Regent“	DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	ÄD-» ,bis“	Ba,ChURI´M≠ Ba,ChURI´M ü:Erwählte {mp}	WöHiNe´H» und da	MiSchä´M» von dort	o´Sch» „Mann“	JOZe´°≠ „herausgehend“	MiMiSchPa´ChaT» von „Sippe des“	BeIT-» „Hauses des“
וּבָא ka.wpe.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ pk.at	דָּוִד na	עַד־ pk.pp, ms	בַּחֲוָרִים [na].mp	וְהִנֵּה pk.ij pk.cj	מִשָּׁם pk.av	אִישׁ ms.[cs]	יוֹצֵא ka.pt.ms.[cs]	מִמִּשְׁפַּחַת fs.cs pk.pp	בֵּית [na].ms.cs

שְׂאוּל	וּשְׁמוֹ	שְׁמַעִי	בֶּן־	נִצָּא	יֹצֵא	וּמִקְלָל:
Scha°U´L≠ „Scha°U´L“ ü:Erfragter	USchöMo´°≠ „Name“, „seiner“	SchiMö´I´» „SchiMö´I“ ü:Hörer	Bhän-» „Sohn des“ ~Verstehender des	GeRa´°≠ GeRa´° ü:Das Gesäge {ar}	JoZe´°» „herausgehend“	UMöQale´L≠ und „verfluchend“ und ~flinkmachend/röstend
שְׂאוּל שָׂאֵל na kpp.ms	וּשְׁמוֹ sf.3ms ms.cs pk.cj	שְׁמַעִי שְׁמַעִי na ka.!.fs	בֶּן־ [na].ms.cs	נִצָּא na	יֹצֵא ka.pt.ms.[cs]	וּמִקְלָל pi.pt.ms.[cs] pk.cj

וְכַל-	דּוֹד	הַמֶּלֶךְ	עַבְדִּי	כָּל-	וְאֵת-	דּוֹד	אֶת-	בְּאֲבָנִים	וַיִּסְקַל	
WôKhol- und „all“ -	DaWi'D≠ DaWi'D ü:Befreunder	HaMä'LäKh» dem „Regenten“ -	ÄBhøDe'J≠ „Diener von“ -	KoL-» „alle“ -	WöÄT-» und ÄT -	DaWi'D≠ DaWi'D ü:Befreunder	ÄT-» ÄT - in den –Ur-Söhnen-/Erbauern	Ba,ÄBhøNI'M≠ in den „Steinen“ -	WajöSaQe' L» und „er stein be warf“ -	
כָּל ms.[cs] pk.cj	דּוֹד na	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	עַבְדִּי mp.cs	כָּל [na].ms.[cs]	וְאֵת pk pk.cj	דּוֹד na	אֶת pk	בְּאֲבָנִים pk.pk.pp+pk.at	וַיִּסְקַל pi.wft.3ms pk.cj	

העם	זקל	הגברים	מימינו	ומשמאלו :
Hað 'M das 'Volk	WökhL- und 'all	HaGiBoRi 'M die 'Mächtigen	MIMINO von „Rechter 'seiner	UMiSSöMo 'LO und von „Linkem 'seinem
ה עס	זקל	גבור	מינו	ושמאלו
mfs.[cs] pk.at	ms.[cs] pk.cj	aj.mp pk.at	sf.3ms mfs.cs pk.pp	sf.3ms ms pk.pp pk.cj

וְכַת־	אָמַר	שְׁמַעִי	בְּקִלְלוֹ	אָא	אָא	אִישׁ	תְּדַמִּים	וְאִישׁ
WōKHo,h-x und so	ĀMa 'R» „sprach er“	SchiMīT'! „SchiMīT'! ü:Hörer	BQqA,LöLO' » in „Verfluchen“, seinem in Rösten seinem	Ze' »» „geh heraus!“	Ze' »» „geh heraus!“	»I'Sch» „Mann von“ ~Ur-Seiender von	HaDaMī' M» den „Blutschulden“ den Blüten	Wō'I'Sch» und „Mann von“ -
כָּה	אָמַר	שְׁמַעִי na ka.1.fs	קָלָל sf.3ms pi.if.cs pk.pp	יָאָא ka.1.ms	יָאָא ka.1.ms	אִישׁ ms.[cs]	דָּם mk.pk.at	אִישׁ ms.[cs] pk.g

הַבֹּלְיָעַל :	HaBölIja 'ÄL
	der ‚Niedertracht* dem Ohne-Darüberseiendem
הַבֹּלְיָעַל	ms pk.at

הַשִּׁיב		עָלֶיךָ		יְהִיָּה		כָּלוּ		דָּמִי		בֵּית-		שָׂאוּל		אֲשֶׁר		מַלְכֶּךָ		{תפלתו}		{תפתיון}	
HeSchl' 'Bh» -brachte zurück er machte umkehren er		ĀLā 'jKha» auf, dich		JaHaWā 'H» jJHHW ü:Er wird {pi}		Ko' L» „alle“ Blute des		DōMe 'J» „Blutschulden“ des Blute des		BheT-» „Haus“ des		Scha'U' L» „Scha'U' L' ü:Erfragt		ĀSchä' R» welchem		MaLa' KhTa» „regiertest du“ unter ihm		TaChTO anstatt „seiner“ unter ihm		[TaChTə' W]» [anstat't „seiner“]	
שוב		על		יהיה		כל		דם		בית		שאול		אשר		מלך		תחתו		תחתיו	
hi.pe.3ms		sf.2mš pk.pp		sf.2mš pk.pp		ms.[cs]		mp.cs		[na].ms.cs		nalkpp.ms		pk.r		ka.pe.2ms		sf.3ms pk.pp.s.KT		sf.3ms pk.pp.qR	

נִיתַן Najjite 'N' und 'er gab' - - - pk.cj, ms	יָהוָה Jaḥwā 'H' "JHWH" ü:Er macht werden - - - pk.cj, ms	אֶת־הַמְּלוּכָה ĀT-» ÄT - - - pk	בְּיַד Böja 'D' in „Hand des“ - - - pk, pf, ms	אֲבֻשָׁלוֹם ĀBnSchäLO 'M' „Sohnes“, „deines“ - „Erbauers deines“ - - pk.cj, ms	וְהָיָה WöHINöKḥa 'u' und da, 'du' - - - pk.cj, ms	כִּי־בִרְעָתָךְ KI-» BÖraÄTä 'Kḥa' im „Bösen“, 'deinem' - - - pk.cj, ms
---	--	--	--	--	--	---

אִשָּׁה: Aṯṯah „AT du -	דָּמִים DaMiṾ „Blutschulden“ Blute	אִישׁ IṾ Sch „Mann der ~Erster-Seiender der
אִתָּה pn.in.2ms	יָמֶיךָ mp	אִישׁ ms.[cs]

הַמֶּת	הַכֶּלֶב	יָקָלָל	לָמָּה	הַמֶּלֶךְ	אֵל־	צָרוּיָה	בֶּן־	אֲבִישִׁי	נִיאָמַר
HaMe T ^z der ‚tote‘ der sterbende	HaKä „LäBh“ der ‚Hund‘ -	jöQaLe L ^z *er verflucht* er – <i>macht</i> flink	LaMaH ^z zu was, -	HaMä „LäKh ^z dem „Regenten“ -	ÄL- zu ü:Drängende JaHs	ZöRUJa H ^z ZöRUJa H ^z ü:Drängende JaHs	Bän- „Sohn der“ ü:Vater meiner <i>ist</i> Vergütung 1	ÄBhiScha J ^z ABhiScha J ^z ü:Vergütung 1	Wajjō ^z *Mär ^z und ‚er sprach‘ -
הַמֶּת ka.pt.ms.[cs] pk.at	הַכֶּלֶב ms pk.at	יָקָלָל pi.ft.3ms	לָמָּה pn.? pk.pk.	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֵל־ pk.pk.	צָרוּיָה na	בֶּן־ [na].ms.cs	אֲבִישִׁי na	נִיאָמַר ka.wft.3ms pk.cj

הַיָּה	אֶת	אֶדְנִי	הַמֶּלֶךְ	אֶעֱבֶרֶה	נָא	וְאָסִירָהּ	אֶת	רֹאשׁוֹ
HaSā 'H=	ĀT=»	ĀDoNī '≠	HaMā 'LāKh=	Ā 'BōRaH=	Na '≠	WōĀSī 'RaH=	ĀT=»	Ro 'Scho '≠
der ‚dieser	ĀT	„Herrn“ meinen	den „Regenten“	ich will hinübergehen	doch	und „ich will wegnehmen“ machen	ĀT	„Haupt“ ‚seines
-	-	-Grundfeste meine	-	ich will jenseitigen	-	und ich will abkehren machen	-	-
הַיָּה	אֶת	אֶדְנִי	הַמֶּלֶךְ	עֶבֶר	נָא	וְאָסִירָהּ	אֶת	רֹאשׁוֹ
pk. aj.ms, pn.d/ri	pk	sf.1s.ms.cs	pk. at. ms. [cs]	ka.ft.1s.k	pk. iaj	hi.ft.1s.k pk. k	pk	sf.3ms ms.cs

וְכִי WəKHi' und denn	וְקָלָל JəQaLe' Lə- 'er verflucht er -röstet	כֹּה [Ko 'H]» [so]	כִּי KI' „denn“	צִרְיָה ZəRuJa' Hə- ZəRuJa' H ü:Drängende JaHs	בְּנֵי BəNe' » „Söhne der“ -Erbauer der	וְלָכֶם WəLaKhə' Mə- und zu „euch“	לִי Li' » zu mir	מַה- MaH- » was,	הַמֶּלֶךְ HaMə' LāKhə- der „Regent“	וַיֹּאמֶר WaJo' » MāR- und „er sprach“	2S. 16.10.
כִּי pk ci KT pk ci KT	כִּי pi ft 3ms	כֹּה pk av OR	כִּי pk ci ms KT	צִרְיָה na	בְּנֵי mp cfs	כֶּם sf 2mp pk pk ci	לִי sf 1s pk pk ci	מַה- pk pk ci	הַמֶּלֶךְ ms [cfs] pk pk ci	וַיֹּאמֶר ka wft 3ms pk ci	

[illegible]

pr.cj, ms.QR	כֵּן
	Ke'N≠, also rechtgemäß
	כֵּן nk av. ms

אָשער	בִּנְיָ	הִנֵּה	עֲבָדָיו	כָּל־	וְאֵל־	אֲבִישִׁי	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר
ÅSchär» welcher	BhöNi ≠ „Sohn“ meiner ~Verstehender meiner	HiNe´H» da	ĀBhaDa´W ≠ „Dienern“, „seinen“	KoL» „allen“	WöÄL» und zu	ĀBhiScha´J ≠ ABhiScha´J ü:Vater meiner ist Vergütung	ÄL» zu	DaWi´D» DaWi´D ü:Befreuer	Wajjo´„Mär» und „er sprach“
אָשער pk.ä	בִּנְיָ sf.1s ms.čs pk.čs	הִנֵּה pk.čs	עֲבָדָיו sf.3ms ms.čs pk.čs	כָּל־ [na].ms.[cs]	וְאֵל־ pk.pg pk.cj	אֲבִישִׁי nā nā	אֶל־ pk.pg	דָּוִד nā nā	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj

pk:hi	sr:is	ms:cs	pk:ci	sr:is	ms:cs	na:ms:cs	pk:pp	pk:ci	na	pk:pp	na:ka-wic:3ms	pk:ci
יָצָא	הָיָא	מִמֶּעֵי	אֶת־	נִפְשִׁי	וְאֶרֶץ	כִּי־	עָתָה	בֶּן־	יְמִינִי	pk:hi	sr:is	ms:cs
JaZa ^o ־	MiMeA ^o ־	MöBhaQe ^o ־	ÄT־	NaPhSchl ^o ־	WöA ^o ־	Kl־	ÄTä ^o ־	BÄN־	HajöMINI־	pk:hi	sr:is	ms:cs
herausging er	meinen	„suchend	ÄT	„Seele meine	„und „gar und Schnauben	„denn”	nun	„Bän” von	des „jöMINI”	pk:hi	sr:is	ms:cs
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	pk:hi	sr:is	ms:cs
צָא	מִן	בִּקֵּשׁ	אֵת	נִפְשִׁי	וְאֶרֶץ	כִּי־	עָתָה	בֶּן־	יְמִינִי	pk:hi	sr:is	ms:cs
ka.pe.3ms	pk.pp	pi.pt.ms:cs	pk	sf.1s	pk.ci	pk.ci	pk.pp	pk.pp	na.ai.ms	pk:hi	sr:is	ms:cs
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	pk:hi	sr:is	ms:cs

a:Vater der Vergütung	הָנַחוּ	לֹו	וַיִּקְלָל	כִּי	אָמַר-	לֹו	יְהוָה:
	HaNi´ChU» „machet belassen!“ machet ruhen	LO´» zu ‚ihm‘ -	WIQaLe´L» und „er wird verfluchen“ -	KI´» „denn“ -	ÄMaR-» „sprach er“ -	LO´» zu ‚ihm‘ -	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden
	נוה	ל	קלל	כ	אמר	ל	היה
	hi.!.mp	sf.3ms pk.pp	pi.ft.3ms pk.cj	pk.cj, ms	ka.pe.3ms	sf.3ms pk.pp	hi/pi.ft.3ms

אולי	יֵרָאֶה יְהוָה	{בְּעוֹנִי}	[בְּעֵינִי]	וְהָשִׁיב	יְהוָה	לִי	שׁוּבָה	תַּחַת
„Ula´j» „vielleicht“ -	JiRa´H» „er sieht“ -	BöAWoNI´ in „Vergehung“ meiner ~Demütigung* meiner ü:Er macht werden	[BöE´NI´]» [in „Auge“ meinem] [in Gequell meinem]	WöHeSchi´Bh» und „bringt zurück er“ und macht umkehren er	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden	LI´» zu mir -	ThOBhā´H» „Gutes“ -	Ta´ChaT» „anstatt unter“ -
אולי	ראה	ב עון	ב עין	שוב	היה	ל	טוב	תחת
pk.av	ka.ft.3ms	sf.1s mfs.cs.KT pk.pp	sf.1s mfs.cs.QR pk.pp	hi.wpe.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.pp	aj.fs	pk.pp na

s:Anhang „KöTi´Bh und QöRe´J“

קָלַלְתּוּ	הַיּוֹם	הַזֶּה:
QilÖLaTO´» „Fluch“, ‚seinem“ -	HajJO´M» den „Tag“ -	HaŞā´H» den ‚diesen“ -
קָלַלְתָּ וּ	יּוֹם	זֶה
sf.3ms fs.cs	ms.[cs] pk.at	aj.ms, pn.d!/r! pk.at

וַיִּלָּךְ	דָּוִד	וְאִנְשָׁיו	בְּדָרָד	וְשִׁמְעִי	הַלֵּךְ	בְּצֹלַע	הָהָר
Wajje´LäKh» und „er ging“ -	DaWi´D» DaWi´D ü:Befreunder	WaANaŞchā´W» und „Mannhafte“*, ‚seine“ und Unheilvolle/~Ur-Weiber seine	BaDa´RäKh» in dem „Weg“ in dem Getretenen	WöSchiM´I´» und SchiM´I´ ü:Hörer	HoLe´Kh» „wandelnd“ -	BöZe´La´» in „Zelle von“ im ~Hinken von	HaHa´R» dem ‚Berg“ -
ו	דוד	איש ו	ב+ה	שמעי	הלך	ב צלע	הר
ka.wft.3ms pk.cj	na	sf.3ms mp.cs pk.cj	mfs pk.pp+pk.at	na pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	fs.cs pk.pp	ms pk.at

לְעִמָּתוֹ	הָלוֹךְ	וַיִּקְלָל	וַיִּסְגַּל	בְּאַבְנִים	לְעִמָּתוֹ	וַעֲבַד
LöÜMaTO´» zu „unmittelbar neben“, ‚ihm“ zum mit ihm	HaLO´Kh» „zu wandeln“ zu „unmittelbar neben“, ‚ihm“ zum mit ihm	WajöQaLe´L» und „er verfluchte“ -	WajöSaQe´L» und „er steinbewarf“ -	BaÄBhaNI´M» in den „Steinen“ in den ~Ur-Söhnen	LöÜMaTO´» zu „unmittelbar neben“, ‚ihm“ zum mit ihm	WöiPa´R» und „bestaubt er“ -
ל עממו	הלך	קלל	סגל	ב+אבן	ל עממו	עבד
sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.if.[cs]	pi.wft.3ms pk.cj	pi.wft.3ms pk.cj	fp pk.pp+pk.at	sf.3ms ms.cs pk.pp	pi.wpe.3ms pk.cj

בַּעֲפָר:
BäÄPha´R» in dem „Staub“ -
עפר
ms pk.pp+pk.at

וַיָּבֹא	הַמֶּלֶךְ	וְכָל-	הָעָם	אֲשֶׁר-	אֹתוֹ	עֵיפִים	וַיִּנָּפֵשׂ	שָׁם:
WajjaBho´» und „er kam“ -	HaMā´LäKh» der „Regent“ -	WöKhoL-» und „all“ -	HaÄ´M» das „Volk“ -	ÄŞchÄR-» welches -	İTO´» İT, ‚ihm“ samt ihm	ÄJePhI´M» „Ermattete“ -	WajjiNaPhe´Sch» und „er wurde seelerquicket“ und er wurde beseelt	Şchā´M» dort -
בוא	ה מלך	כל	ה עם	אשר	את ו	עפר	נפש	שם
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	ms.[cs] pk.cj	mfs.[cs] pk.at	pk.rl	sf.3ms pk	aj.mp	ni.wft.3ms pk.cj	pk.av

AchITo´Phäl und ChUScha´J als Ratgeber ABhSchaLO´Ms

וְאַבְשָׁלוֹם	וְכָל-	הָעָם	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בָּאוּ	יְרוּשָׁלַם	וְאַחִיתָפַל	אֹתוֹ:
WöÄBhSchaLO´M» und ABhSchaLO´M ü:Vater ‚ist Friede 1	WöKhoL-» und „all“ -	HaÄ´M» das „Volk“ -	İ´Sch» „Mann des“ -	JiSsRaE´L» JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2	Ba´U» kamen sie= -	JöRUSchaLa´iM» JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	WaÄChiTo´Phäl» und AchITo´Phäl ü:Bruder der Zerfallenheit	İTO´» İT, ‚ihm“ samt ihm
אבשלום	כל	ה עם	איש	ישראל	בוא	ירושלם	אחיתפל	את ו
na pk.cj	ms.[cs] pk.cj	mfs.[cs] pk.at	ms.[cs]	na	ka.pe.3p	na	na pk.cj	sf.3ms pk

1 a:Vaters Friede
2 a:Er kämpft/lieidet EL

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר-	בָּא	חוּשִׁי	הָאֲרָכִי	רָעָה	דָּוִד	אֶל-	אֲבִשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר
WajöHI´» und „es wurde“ und er wurde	Ka,ÄŞchÄR-» wie welches -	Ba´» „kam er“ kommend	ChUScha´J» ChUScha´J ü:Eiliger	HaÄRKI´» der „ARKI“ ü:Längliche	ReÄ´H» „Gefährte des“ -	DaWi´D» DaWi´D ü:Befreunder	ÄL-» zu -	ÄBhSchaLO´M» ABhSchaLO´M ü:Vater ‚ist Friede 1	Wajjo´MäR» und „er sprach“ -
ו	כ אשר	בוא	חושי	ה ארכי	רעה	דוד	אל	אבשלום	אמר
ka.wft.3ms pk.cj	pk.rl pk.pp	ka.{pe.3ms}-{pt.ms.[cs]}	na	na.ms pk.at	ms.cs	na	pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj

a:Vaters Friede

חוּשִׁי	אֶל-	אֲבִשָׁלוֹם	יְחִי	הַמֶּלֶךְ	יְחִי
ChUScha´J» ChUScha´J ü:Eiliger	ÄL-» zu -	ÄBhSchaLO´M» ABhSchaLO´M ü:Vater ‚ist Friede 1	JöChi´» „er lebe“ -	HaMā´LäKh» der „Regent“ -	HaMā´LäKh» der „Regent“ -
חושי	אל	אבשלום	חיה	ה מלך	חיה
na	pk.pp	na	ms.[cs] pk.at	ka.ft.3ms.j	ms.[cs] pk.at

וַיֹּאמֶר	אֲבִשָׁלוֹם	אֶל-	חוּשִׁי	זֶה	חֲסִדָּךְ	אֶת-	רָעָךְ	לָמָּה	לֹא-
Wajjo´MäR» und „er sprach“ -	ÄBhSchaLO´M» ABhSchaLO´M ü:Vater ‚ist Friede 1	ÄL-» zu -	ChUScha´J» ChUScha´J ü:Eiliger	Şā´H» „dies“ -	ChaSDöKhā´» „Huld“, ‚deine“ ~Lebens-Geheimnis deines	ÄT-» ÄT samt	ReÄ´Khā» „Beigesellten“, ‚deinem“ Mitbehirter deinem	Lā´MaH» zu was, -	Lo,´» nicht -
ו	אבשלום	אל	חושי	זה	חסדך	את	רעך	למה	לא
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na	aj.ms, pn.d!/r!.ms	sf.2ms ms.cs	pk	sf.2ms ms.cs	pk.pp	pk.ng

a:Vaters Friede

הִלַּכְתָּ	אֶת רָעָךְ:
HaLa´KhTa» „wandeltest du“ -	ReÄ´Khā» „Beigesellten“, ‚deinem“ ~Bösem deinem
הלך	רעך
ka.pe.2ms	sf.2ms ms.cs

וַיֹּאמֶר	חוּשִׁי	אֶל-	אֲבִשָׁלוֹם	לֹא	כִּי	אֲשֶׁר	בָּתָר	יְהוָה	וְהָעָם	הַזֶּה
Wajjo´MäR» und „er sprach“ -	ChUScha´J» ChUScha´J ü:Eiliger	ÄL-» zu -	ÄBhSchaLo´M» ABhSchaLo´M ü:Vater ‚ist Friede 1	Lo´» nicht -	KI´» „denn“ -	ÄŞchä´R» welchen -	BaCha´R» „erwählte er“ -	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden	WöHaÄ´M» und das „Volk“ -	HaŞā´H» das ‚dieses“ -
ו	חושי	אל	אבשלום	לא	כי	אשר	בחר	היה	ה עם	זה
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na	pk.ng, na	pk.cj, ms	pk.rl	ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	mfs pk.at	aj.ms, pn.d!/r! pk.at

- 1 a:Vaters Friede
 2 a:Er kämpft/liedet EL
 3 s:Anhang "KōTI´Bh und QōRe´J"

וְכָל-	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	{לֹא}	לוֹ	אֲהִיָּה	וְאֵתוֹ	אֲשֶׁב:
WōKhol- und „aller“	ʾi-ʾSch» „Mann des“	JiSsRaē´L» JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2	Lo- nicht	[LO´]» 3 [zu, ihm]	ĀHjā´H» „ich werde“	WōlTO´ und IT´ihm und samt ihm	ĒSche´Bh» „ich habe Sitz“
כָּל	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	לֹא	לוֹ	הִיָּה	אֵת ו	יֵשֵׁב
ms.[cs] pk.g	ms.[cs]	na	pk.ng, na.KT	pk.pp	ka.ft.1s	sf.3ms pk.pk.cj	ka.ft.1s

וְהַשְׁכִּיתִי	לְמִי	אֲנִי	אֲעֲבֹד	הָלוֹא	לְפָנַי	בְּנוֹ	כַּאֲשֶׁר	עַבְדְּתִי
WōHaScheNI´T» und das „Zweite“	LōMI´ zu wem,	ĀNI´ ich	ĀĀBho´D» „ich werde dienen“	HaLO´ ist´s dass, nicht	LiPhoNe´J» zu „Angesichtern des“	BhōNO´ „Sohnes, seines“	KaĀSchā´R» wie welches	ĀBha´DōTI» diente ich
הַשְׁכִּיתִי	לְמִי	אֲנִי	עַבְדְּ	לֹא	פָּנָה	בֶּן ו	כַּאֲשֶׁר	עַבְדְּ
ord.fs pk.at pk.cj	pn.?	pn.in.1s	ka.ft.1s	pk.ng pk.?	mfp.cs pk.pp	sf.3ms [na].ms.cs	pk.rl pk.pp	ka.pe.1s

לְפָנַי	אֲבִיךָ	כֵּן	אֲהִיָּה	לְפָנַיךָ:
LiPhoNe´J» zu „Angesichtern des“	ĀBhi´Kha» „Vaters, deines“	Ke´N» „also“	ĀHjā´H» „ich werde“	LōPhaNā´Jkha» zu „Angesichtern, deinen“
פָּנָה	אָב	כֵּן	הִיָּה	פָּנָה
mfp.cs pk.pp	sf.2ms ms.cs	pk.av, ms	ka.ft.1s	sf.2ms mfp.cs pk.pp

- 1 a:Vaters Friede

וַיֹּאמֶר	אֲבִשְׁלוֹם	אֶל-	אֲחִיתָפֶל	הָבֹ	לְכֶם	עֲצָה	מָה-	נַעֲשֶׂה:
Wajjo´MāR» und „er sprach“	ĀBhSchaLO´M» ABhSchaLO´M ü:Vater ist Friede 1	ĀL- zu	ĀChiTo´Phāl» AChiTo´Phāl ü:Bruder der Zerfallenheit	HaBhu´ „gewähret!“	LaKhā´M» zu „euch“	ĒZa´H» „Rat“ ~Bäumigem-wärts	Ma,H- was,	NaĀSsä´H» „wir werden tun“
אָמַר	אֲבִשְׁלוֹם	אֶל	אֲחִיתָפֶל	יָהֵב	כֶּם	עֲצָה	מָה	נַעֲשֶׂה
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na	ka.!.mp	sf.2mp pk.pp	fs	pn.?	ka.ft.2p

וַיֹּאמֶר	אֲחִיתָפֶל	אֶל-	אֲבִשְׁלוֹם	בּוֹא	אֶל-	פְּלִנְשִׁי	אֲבִיךָ	אֲשֶׁר	הַנִּיחַ
Wajjo´MāR» und „er sprach“	ĀChiTo´Phāl» AChiTo´Phāl ü:Bruder der Zerfallenheit	ĀL- zu	ĀBhSchaLO´M» ABhSchaLO´M ü:Vater ist Friede 1	BO´ „komm!“ zu kommen	ĀL- zu	PiLaGōSche´J» „Kebsweibern des“	ĀBhi´Kha» „Vaters, deines“	ĀSchā´R» welche	HiNI´aCh» „belassen machte er“ ruhen machte er
אָמַר	אֲחִיתָפֶל	אֶל	אֲבִשְׁלוֹם	בּוֹא	אֶל	פְּלִנְשִׁי	אָב	אֲשֶׁר	נִיחַ
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na	ka.{!.ms}{if.[cs]}	pk.pp	fp.cs	sf.2ms ms.cs	pk.rl	hi.pe.3ms

לְשִׁמּוֹר	הַבֵּית וְשָׁמַע	כָּל-	יִשְׂרָאֵל	כִּי-	נִבְאָשְׁתָּ	אֶת-	אֲבִיךָ	וְתִזְקִי
LiSchOMO´R» zu „hüten“	HaBa´JiT» das „Haus“	WōSchaMa´ und „hört es“ und hört er	KoL- „all“	Ki- „dass“ denn	NiBhĀ´SchTa» „stinken gemacht wurdest du“	ĀT- AT samt	ĀBhi´Kha» „Vater, deinem“	WōChaSōQU´ und „haben Halt sie“
שָׁמַר	בֵּית וְשָׁמַע	כָּל	יִשְׂרָאֵל	כִּי	בִּאֵשׁ	אֶת	אָב	חִזַּק
ka.if.[cs] pk.pp	ms pk.at	ka.wpe.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	pk.cj, ms	ni.pe.2ms	pk	sf.2ms ms.cs	ka.wpe.3p pk.cj

- 1 a:Vaters Friede
 2 a:Er kämpft/liedet EL

יָדֵי	כָּל-	אֲשֶׁר	אֶתְךָ:
JōDe´J» „Hände von“	KoL- „allen“	ĀSchā´R» welche	ĪTa´Kh» IT´dir samt dir
יָד	כָּל	אֲשֶׁר	אֶת
md.cs	[na].ms.[cs]	pk.rl	sf.2fs° pk

וַיִּטּוּ	לְאֲבִשְׁלוֹם	הָאֵהָל עַל-	הַגֶּגֶן	וַיָּבֹא	אֶל-	פְּלִנְשִׁי	אֲבִיו
WajjaThU´ und „sie machten rechnen“	LōĀBhSchaLO´M» zu ABhSchaLO´M 1	HaO´Häl» das „Zelt“	ĀL- auf	HaGa´G» dem „Dach“	ĀL- zu	PiLaGōSche´J» „Kebsweibern des“	ĀBhi´W» „Vaters, seines“
נָטָה	אֲבִשְׁלוֹם	הָאֵהָל	עַל	בָּא	אֶל	פְּלִנְשִׁי	אָב ו
hi.wft.3mp pk.cj	na pk.pp	ms pk.at	pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	fp.cs	sf.3ms ms.cs

- 1 ü:Vater ist Friede, a:Vaters Friede
 2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

לְעֵינַי	כָּל-	יִשְׂרָאֵל:
LōĒNe´J» zu „Augen von“	KoL- „all“	JiSsRaē´L» JiSsRaE´L 2
עֵינַי	כָּל	יִשְׂרָאֵל
mfd.cs pk.pp	[na].ms.[cs]	na

וַעֲצָת	אֲחִיתָפֶל	אֲשֶׁר	יַעֲזֹר	בֵּינָם	הֵם	כַּאֲשֶׁר	יִשְׁאַל-	{אִישׁ}	בְּדָבָר
WaĀZa´T» und „Rat“ des	ĀChiTo´Phāl» AChiTo´Phāl ü:Bruder der Zerfallenheit	ĀSchā´R» welchen	Ja´Z» „riet er“	BajjaMI´M» in den „Tagen“	HaHe´M» den „ihnen“	KaĀSchā´R» wie welches	JiSchĀL- „er erfragt“	[ʾi-ʾSch]» „[Mann]“	BiDōBha´R» im* „Wort von“
עֲצָה	אֲחִיתָפֶל	אֲשֶׁר	יַעֲזֹר	יּוֹם	הֵם	כַּאֲשֶׁר	שָׁאֵל	אִישׁ	דָּבָר
fs.cs pk.cj	na	pk.rl	ka.pe.3ms	mp pk.pp+pk.at	pn.in.3mp pk.at	pk.rl pk.pp	ka.ft.3ms	ms.[cs].QR	ms.cs pk.pp

הָאֵלֵהֶם	כֵּן	עֲצָת	אֲחִיתָפֶל	נָם-	לְדָוִד	לְאֲבִשְׁלוֹם:
HaĀLoHI´M» dem „LoHI´M“ ü:Beeidete {pl} 2	Ke´N» „also“	ĀZa´T» „Rat des“	ĀChiTo´Phāl» AChiTo´Phāl ü:Bruder der Zerfallenheit	GaM- auch	LōDaWi´D» zu DaWi´D ü:Befreunder	LōĀBhSchaLO´M» zu ABhSchaLO´M ü:Vater ist Friede 1
אֵלֵהֶם	כֵּן	עֲצָה	אֲחִיתָפֶל	נָם	דָּוִד	אֲבִשְׁלוֹם
[na].mp pk.at	pk.av, ms	fs.cs [na].ms.[cs]	na	pk.cj	na pk.pp	na pk.pp

- 1 s:Anhang "KōTI´Bh und QōRe´J". In diesem Fall QōRe´J ohne KōTI´Bh, d.h. das Wort, welches gelesen werden soll steht überhaupt nicht da, sondern es wurden Vokale ohne Konsonanten geschrieben, sie wurden geschrieben *als ob* die entsprechenden Konsonanten dastehen würden. Das geklammerte Wort existiert im Grundtext also nicht.
 2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
 3 a:Vaters Friede